PRESIDENT: Is it his intention to say that because the work of the Secretary is not satisfactory, typist should not be allowed to him?

MR. K. P. KOCHUKORA TARAKAN (*Kunnatand*): പൊളിറ്റിക്കൽ സെക്രട്ടറിതന്നെ ആവശ്യമില്ലെന്നാണെന്റെ അഭിപ്രായം. അതിന്റെ പ്രസ്താവിക്കുന്നതിനു നിവർത്തിയില്ലാത്തതിനാൽ ടൈപ്പിസ്റ്റിനു ക്ലാർക്കു വേണ്ട എന്നുപറഞ്ഞതാണു. ദേഹത്തെപ്പറ്റി മിണ്ടിക്കൂടെന്നുപറയുമ്പോൾ അതിന്റെ കയ്യും കാലും വെട്ടി ഇട്ടാൽ ആ ദേഹംകൊണ്ടുപയോഗമുണ്ടാകുകയില്ലല്ലോ. അതു പോലെ ടൈപ്പിസ്റ്റിനു ക്ലാർക്കും മറ്റുള്ള സിൽബന്ധിമാരും ഇല്ലാതാക്കിയാൽ പൊളിറ്റിക്കൽ സെക്രട്ടറിയുടെ ആവശ്യം തന്നെ ഇല്ലാതാകും. സാധാരണകൗൺസിൽമെമ്പറന്മാർ അങ്ങനെ പറയാറുണ്ടു്.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I rise to a point of order. To attack the work of the Political Secretary by attacking the typist cannot be allowed in this debate.

PRESIDENT: You are not in order. I put to the vote of the House Demand XI—General Administration for Rs. 167.

The grant was made.

XIII. ADMINISTRATION OF JUSTICE.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I beg to move for a grant not exceeding Rs. 1,005 for the establishment of new Village Panchayat Courts at Eraniel, Chirayinkil and Shertallai. The Laws Delays Commissioner, amongst other proposals, recommended the establishment of 3 new Village Panchayats as named above. This recommendation has been considered by Government and they are of opinion that those would be useful institutions. Accordingly, they propose to institute the courts. For each court, some staff is necessary. The usual staff granted to a Panchayat Court is one clerk and 3 peons. It is for the expenses relating to the staff for these three courts that I am asking for a grant not exceeding Rs. 1,005.

MR. A. NARAYANA PILLAI (*Vaikam*): The date of the establishment, please?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): It is proposed to bring them into existence on the 1st Makaram 1108.

MR. K. P. KOCHUKORA TARAKAN (*Kunnatnad*): ഈ മൂന്നു സ്ഥലത്തു മാത്രം പഞ്ചായത്തുകോടതി വേണമെന്നുപറയുന്നതിന്റെ ഉദ്ദേശമെന്തെന്നറിയാമോ?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): ലാസ്സ് ഡിലേസ്സ് കമ്മിഷണർ അങ്ങനെയാണഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കു

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

ന്നത്. ഹൈക്കോടതിയുടെ അഭിപ്രായം ചോദിച്ചപ്പോഴും അവിടെ പഞ്ചായത്തുകോടതികൾ സ്ഥാപിക്കേണ്ടതാണെന്നു പറഞ്ഞു.

MR. S. KRISHNA PILLAI (*Karunagapalli*): What have the Government done in regard to the other recommendations of the Laws Delays Commissioner?

PRESIDENT: That does not arise. I put to the vote of the House Demand XIII—Administration of Justice for Rs. 1,005. I take it the House passes it.

The grant was made.

XVI—CENSUS.

RAO SAHIB DR. N. KUNJAN PILLAI (*Census Commissioner*): I beg to move for a grant not exceeding Rs. 750 for the translation of the Census Report of 1931 into Malayalam. I have to state that it was not possible for me to include this provision in the Budget for the current year, because at that time I did not know how big the report would be and what provision would be required for its translation. Now the English Report is nearly ready and I know how much it will cost for translation. The necessary provision has been granted by Government subject to the Council's sanction. So, I come to you with a supplementary grant. In this connection, I may say that the previous reports were translated into Malayalam and it is certainly desirable to have the present report also translated.

MR. S. KRISHNA PILLAI (*Karunagapalli*): May I know from the member what was the amount granted for this purpose in previous year or years?

RAO SAHIB DR. N. KUNJAN PILLAI (*Census Commissioner*): In 1921, the report was translated into Malayalam by the then Head Translator outside his office hours. For that purpose he was given an honorarium of Rs. 400. The members may note that it was a report containing 160 pages only. In the year 1911 the report was translated by a special staff. A translator was appointed and he was given, a special staff. The cost then came to about Rs. 750 for 6 months. The present report is about three times the size of the 1921 report and if we give an honorarium to the present Head Translator or some other translator as in 1921, the amounts will come to about Rs. 1,200. This is too costly, and I have therefore proposed that a special staff should be appointed to work under my direction and supervision. Within six months it will be possible to have the work done.

MR. S. KRISHNA PILLAI (*Karunagapalli*): Is six months' time sufficient for that?

RAO SAHIB DR. N. KUNJAN PILLAI (*Census Commissioner*): A special staff working under my supervision and direction for six months is, I think, ample.

MR. K. GOPALAKRISHNA PILLAI (*Parur*): Is not the report a Government publication? Will not the Government Translator do for that?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly